



# Sagor för barn på svenska

[berattelser.se](https://berattelser.se)

Mit mondott Vusi növere / Vad Vusis

system sa

Skriven av: Nina Orange

Illustrerad av: Wiehan de Jager

Översatt av: Boglärka Vermeki (hu), Anna Hewett

(sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons Erkännande 3.0 Internasjonal Licens. <https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.sv>



Mit mondott Vusi növere

Vad Vusis system sa



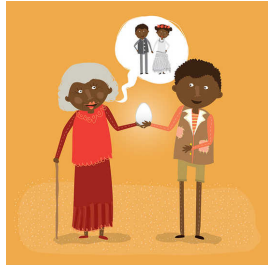
✎ Nina Orange

🗉 Wiehan de Jager

📧 Boglärka Vermeki

😊 ungerska / svenska

📖 nivå 4



Egyszer kora reggel Vusi nagymamája, így szólt a fiúhoz:  
"Vusi vidd el ezt a tojást a szüleidnek, légy szíves!  
Szeretnének egy nagy tortát sütni a nővéred esküvőjére."

...

Tidigt en morgon ropade Vusis mormor på honom: "Vusi,  
var snäll och ta med detta ägg till dina föräldrar. De vill  
baka en stor tårta till din systers bröllop."

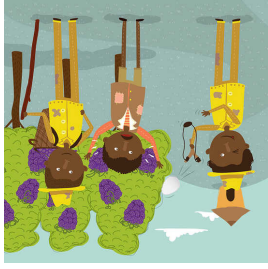


Vusi nővére gondolkozott egy kicsit, majd így szólt: "Vusi  
öcsém, engem nem nagyon érdekelnék az ajándékok. A  
torta se érdekeli! Boldog vagyok, mert mindnyájan együttl  
vagyunk. Na vedd fel a szép ruhádat, és ünnepeljük meg  
ezt a napot!" Vusi így is tett.

...

Vusi syster tänkte ett tag, sedan sa hon: "Vusi, min bror,  
jag bryr mig inte alls om gåvorna. Jag bryr mig inte ens om  
tårtan! Vi är alla här tillsammans, jag är lycklig. Ta nu på  
dig dina finkläder och låt oss fira den här dagen!" Så Vusi  
gjorde det.

14

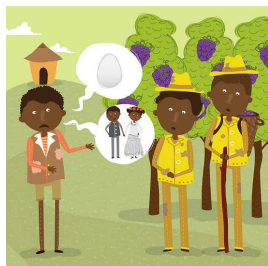


Utözben Vusi találkozott két fiúval, akik gyümölcsöket  
szedtek. Az egyik fiú megragadta a tojást, és egy fához  
csapta. A tojás összetört.

...

På väg till föräldrarna mötte Vusi två pojkar som plockade  
frukt. En av dem tog ägget från Vusi och kastade det mot  
ett träd. Ägget gick sönder.

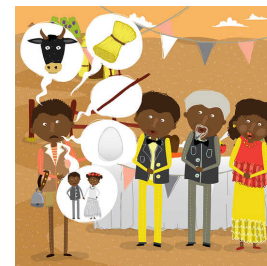
3



“Mit csináltál?” - kiabálta Vusi - “Azt a tojást egy tortához vittem. A torta a nővérem esküvőjére készült volna. Mit fog mondani a nővérem, ha nem lesz esküvői tortája?”

...

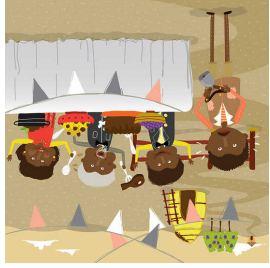
“Vad har du gjort?”, skrek Vusi. “Det ägget var till en tårta. Tårtan var till min systers bröllop. Vad kommer min syster att säga om det inte finns någon bröllopstårta?”



“Most mit tegyek?” - siránkozott Vusi - “Az ajándék tehén, amit a szalmáért kaptam, elfutott. A munkások azért adták a szalmát, mert eltörték a botot, amit a gyümölcszedő fiúktól kaptam. A gyümölcszedő fiúk azért adták nekem a botot, mert összetörték a tojást, amit a tortához hoztam. A torta az esküvőre készült volna. Most nincs se tojás, se torta, se ajándék.”

...

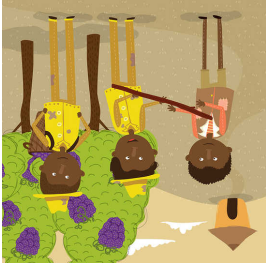
“Vad ska jag göra?”, ropade Vusi. “Kon som sprang iväg var en gåva istället för halmen som byggarbetarna gav mig. Byggarbetarna gav mig halmen eftersom de bröt sönder käppen som jag hade fått av fruktblockarna. Fruktblockarna gav mig käppen eftersom de hade sönder ägget till tårtan. Tårtan var till bröllopet. Nu finns det inget ägg, ingen tårta och ingen gåva.”



De a ténen vacsoraidöben visszatott a gazdájához, Vusi pedig eltévedt. Nagyon elkésett a növere esküvőjéről. A vendégek már ettek, amikor odaért.

...

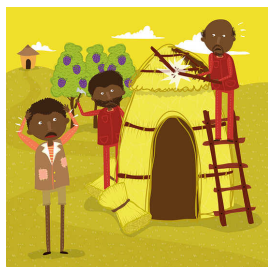
Men kon sprang tillbaka till bonden vid middagstid och Vusi gick vilse under sin resa. Han kom fram för sent till sin systers bröllop. Gästerna hade redan börjat att äta.



A fiúk nagyon sajnálták, hogy Vusival így elbántak. "Nem tudunk segíteni a tortakészítésben, de küldünk egy sétabotot a növerednek." - mondta az egyik. Vusi folytatta az útját.

...

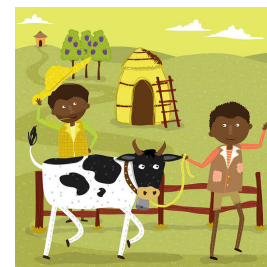
Pojkarna var ledsna för att de hade retat Vusi. "Vi kan inte hjälpa till med tårtan, men här är en vandringskäpp till din system", sa den ena. Vusi fortsatte sin resa.



Ezután Vusi két férfival találkozott, akik házat építettek. "Használhatjuk egy kicsit azt az erős botot?" - kérdezte egyikük. De a bot nem volt olyan erős, hogy építkezéshez használják, ezért eltört.

...

Längs vägen mötte han två män som byggde ett hus. "Får vi använda din starka käpp?" frågade en av dem. Men käppen var inte gjord för att byggas med, så den gick sönder.



A tehén nagyon sajnálta, hogy ilyen mohó volt. A gazda beleegyezett, hogy Vusi a nővérenek ajándékba vigye a tehenet. Így ment tovább az útján a fiú.

...

Kon var ledsen för att hon hade varit glupsk. Bonden gick med på att kon skulle gå med Vusi som en gåva till hans syster. Och så gick Vusi vidare.



"Mit csináltái?" - kiabálta Vusi - "Az a bot a növérem

ajándéka volt. A gyümölcszedő fiúktól kaptam, amiért

eltörték a tojást, amit a tortához vittem. A torta a növérem

esküvőjére készült volna. Most nincs se tojás, se torta, se

ajándék. Mit fog mondani a növérem?"

...

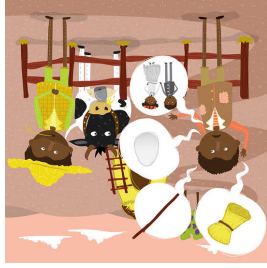
"Vad har du gjort?", ropade Vusi. "Den kappen var en gåva

till min syster. Fruktplockarna gav mig kappen eftersom

de hade sönder ägget till tårtan. Tårtan var till min systers

bröllop. Nu finns det inget ägg, ingen tårta och ingen

gåva. Vad kommer min syster att säga?"



"Mit csináltái?" - kiabálta Vusi - "Az a széna a növérem

ajándéka volt. A munkások adták nekem, amiért eltörték a

botot, amit a gyümölcszedő fiúktól kaptam. A

gyümölcszedő fiúk azért adták nekem a botot, mert

eltörték a tojást, amit a növérem tortájához vittem. A torta

a növérem esküvőjére készült volna. Most nincs se tojás,

se torta, se ajándék. Mit fog mondani a növérem?"

...

"Vad har du gjort?" ropade Vusi. "Halmen var en gåva till

min syster. Byggarbetarna gav mig halmen eftersom de

hade sönder kappen från fruktplockarna. Fruktplockarna

gav mig kappen eftersom de hade sönder ägget till min

systers tårta. Tårtan var till min systers bröllop. Nu finns

det inget ägg, ingen tårta och ingen gåva. Vad kommer

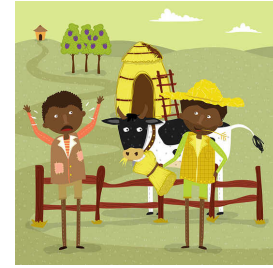
min syster att säga?"



A munkások nagyon megbánták, hogy eltörték a botot. "Nem tudunk segíteni a tortakészítésben, de küldünk egy kis szénát a nővérednek." - mondta az egyik. Vusi így tovább tudta folytatni az útját.

...

Byggarbetarna var ledsná för att de hade haft sönder kappen. "Vi kan inte hjälpa till med tårtan, men här är lite halm till din syster", sa den ena. Och så fortsatte Vusi på sin resa.



Miközben mendegélt, találkozott egy gazdával és egy tehénnel. "Milyen finom széna, kaphatok egy falatot?" - kérdezte a tehén. A széna olyan finom volt, hogy a tehén mind megette.

...

Längs vägen träffade Vusi en bonde och en ko. "Vilken fin halmbal, kan jag få en munsbit?" frågade kon. Men halmen var så god att kon åt upp alltihop!